

| HERRIA/LOCALIDAD: | | | | VILLAVA – ATARRABIA | |
|--|-------------|-------------|-------------------|--|---|
| HIZLARIA/INFORMANTE: | | | | CLARA ECHARTE - M ^a PIEDAD ECHARTE - NATI ECHARTE | |
| DOKUMENTUA/DOCUMENTO: | | | | 20151126193246 – 20151126203328 | |
| Elkarrizketa osoaren iraupena / Duración total de la entrevista bruta: | | | | | 107' |
| | IN | OUT | Iraupena Duración | TITULUA / TÍTULO | LABURPENA / ABSTRACT |
| VIDEO 1 (20151126193246) | | | | | |
| 1 | 00:00:00,00 | 00:00:29,13 | 00:00:29,13 | 01 Datos familiares | Las hermanas Echarte nacieron en Casa el Ventorrillo. Fueron cinco hermanos. |
| 2 | 00:00:25,05 | 00:02:24,09 | 00:01:59,05 | 02 Descripción de la casa | En la planta baja estaba la cuadra y el bar. La cocina estaba en la primera planta y tenían un fogón. Después pusieron una cocina económica. Tenían tres habitaciones y un comedor. Las cuatro hermanas dormían en una habitación. |
| 3 | 00:02:19,07 | 00:04:50,07 | 00:02:31,00 | 03 Camas de hierro y colchones de lana | Las camas eran de hierro o de madera. Y los colchones eran de lana de oveja. En invierno pasaban mucho frío. Calentaban la cama con un calentador, con ladrillos o con botellas de agua caliente. Todos los años vareaban la lana de los colchones. Había un hombre en Villava que se dedicaba a varear la lana. |
| 4 | 00:04:45,05 | 00:05:51,17 | 00:01:06,12 | 04 La luz y el agua | Tenían luz eléctrica y agua corriente. |
| 5 | 00:05:46,14 | 00:06:09,20 | 00:00:23,06 | 05 La tejavana | En un cuarto guardaban la leña y el serrín. |
| 6 | 00:06:05,10 | 00:06:49,24 | 00:00:44,14 | 06 Higiene y aseo | Tenían un váter, pero no tenían ducha. Se bañaban en la cocina. A veces subían a Pamplona a ducharse. |
| 7 | 00:06:42,17 | 00:08:52,17 | 00:02:10,00 | 07 En verano iban al río | En verano solían ir al río coger cangrejos o a nadar. Solían ir a coger nueces y manzanas de otros vecinos. |
| 8 | 00:09:00,19 | 00:11:09,18 | 00:02:09,00 | 08 El lavado de la ropa | Las mujeres limpiaban la ropa en el río. Llevaban una tabla de casa. Usaban jabón de trozo echo en casa con grasa, aceite y sosa. Cocían la ropa con ceniza. Unas mujeres de Arre se dedicaban a lavar la ropa. |
| 9 | 00:11:04,16 | 00:14:19,04 | 00:03:14,13 | 09 Vestimenta | La madre vestía de oscuro, con faldas. La abuela llevaba faldas largas. Las mujeres llevaban el pelo recogido en un moño. Los hombres llevaban una boina, bombachos y blusa. Había hombres que utilizaban blusas negras para los días festivos. La mayoría utilizaba alpargatas. |
| 10 | 00:14:14,01 | 00:15:12,09 | 00:00:58,07 | 10 El padre era agricultor | El padre trabajaba algo de campo y llevaba la venta que tenían en casa. En su día la casa de las hermanas fue hospital. |
| 11 | 00:15:06,10 | 00:20:17,00 | 00:05:10,15 | 11 La alimentación | No les faltó nunca de comer. Traían la leche de una casa vecina. Después empezaron a comprar leche que traían de Ultzama. El padre almorzaba caldo y huevo con jamón o longaniza. Al mediodía tomaban sopa, legumbre y postre. Había gente muy necesitada que tomaba el caldo de las morcillas. Comían pescado porque era bastante barato. Los domingos comían pollo, garbanzos y sopa. |
| 12 | 00:20:06,02 | 00:23:09,23 | 00:03:03,21 | 12 El pan | A finales de la guerra gastaban cien kilos de pan y vendían bocadillos. El pan lo hacían en Arre. Pagaban el pan con sacas de harina. Nunca les faltó pan en casa. |
| 13 | 00:23:04,20 | 00:26:29,11 | 00:03:24,15 | 13 La matanza del cerdo | Al principio mataban los cerdos en casa. Con ollagas se quemaba la piel y se limpiaba con agua. Aquel día almorzaban "tximirris". Solían llevar la muestra al veterinario de Villava para que lo analizara. Después empezaron a llevar los cerdos al matadero de Villava. A la noche cenaban las primeras morcillas. Tenían costumbre de llevar presentes, al cura, al médico, al secretario... |
| 14 | 00:26:24,19 | 00:29:29,11 | 00:03:04,17 | 14 Relaciones familiares | Con los padres tenían muy buena relación. El padre les enseñaba a bailar. Se criaron en un ambiente muy familiar. A los padres les hablaban de usted. |
| 15 | 00:29:26,20 | 00:34:24,01 | 00:04:57,06 | 15 Relaciones vecinales y vida cotidiana | Tenían buena relación con los vecinos. Había costumbre de salir a tomar la fresca. En invierno cuando salían de trabajar los hombres solían ir al Ventorrillo. Las hermanas se consideran privilegiadas por la infancia que tuvieron. Los Induráin era una de las familias más pudientes del barrio. En el barrio la mayoría era gente muy humilde, gente obrera. |
| 16 | 00:34:20,16 | 00:38:07,16 | 00:03:47,01 | 16 La muerte de un hermano | El médico pasaba consulta por las casas. Se les murió un hermano de cuatro años a causa de una peritonitis. Llevaron al niño a muchos especialistas, pero no pudieron hacer nada. En aquella época falleció otra chica de 16 años también de peritonitis. |
| 17 | 00:38:03,15 | 00:39:55,01 | 00:01:51,11 | 17 Nacimientos y bautizos | Las mujeres daban a luz en casa y les atendía una comadrona, Doña Josefa. Fallecían muchos niños al poco tiempo de nacer. A los pocos días de nacer les bautizaban. La primera hermana fue bautizada en Arre y las demás en la Trinidad. A los bautizos solía ir el padre con la madrina. Después del bautizo echaban peladillas y monedas. |
| 18 | 00:39:51,16 | 00:41:45,13 | 00:01:53,23 | 18 La Primera Comunión | Dos de las hermanas hicieron la Primera Comunión con el mismo vestido y los mismos zapatos. Una de ellas recuerda el dolor que sufrió porque los zapatos le quedaban pequeños. |
| 19 | 00:42:27,01 | 00:45:25,10 | 00:02:58,09 | 19 Juegos infantiles | Cuando eran crías jugaban a las cartas, a las tabas, al tres en raya, a la china, a la sogá, a los cromos... Tuvieron muñecas. Una vez el padre les trajo una muñeca de la Tómbola. También recuerdan una bicicleta que tuvieron. |
| 20 | 00:45:35,09 | 00:51:00,04 | 00:05:24,20 | 20 Recuerdos de la escuela | En Villava había dos escuelas: las municipales y Las Dominicas. En Las Dominicas había chicas internas. En la escuela les enseñaban a coser, a rezar, a bordar... Las maestras eran las monjas. Muchos chavales iban al Seminario. |

| | | | | | |
|---------------------------------|-------------|-------------|-------------|--|---|
| 21 | 00:50:57,05 | 00:52:05,04 | 00:01:07,24 | 21 Salidas profesionales para las chicas | A los catorce años dejaron de ir a la escuela y empezaron a ayudar en casa con las labores. Había chicas que iban a trabajar a Onena. Había muy poca gente que tuviera estudios superiores. |
| 22 | 00:52:01,16 | 00:54:09,20 | 00:02:08,04 | 22 Diversiones | Los domingos paseaban por la carretera e iban al rosario. Había cine y hacían comedias. Hubo un grupo de teatro. Había chicas que bajaban desde Pamplona para cantar. |
| 23 | 00:54:01,00 | 00:55:00,20 | 00:00:59,20 | 23 Concurso de rellenos | En Villava hacían un concurso de relleno. Los Echarte siempre presentaban su plato, con tomate sangrecilla y relleno. |
| 24 | 00:55:00,20 | 00:57:11,10 | 00:02:10,15 | 24 Bodas | Una de las hermanas se casó a Barcelona y las otras tres se marcharon a Pamplona. Mucha gente de Villava solía salir a Pamplona a casarse, aunque también había gente que se casaba en la parroquia del pueblo, incluso en Las Dominicas. |
| 25 | 00:56:58,19 | 01:00:08,20 | 00:03:10,01 | 25 Los funerales | Los banquetes de bodas y de los entierros se hacían en casa. A los muertos los velaban en casa. A la noche se quedaban dos o tres personas acompañando al fallecido. Después del funeral se hacía una comida y los curas también acudían a comer y después jugaban al mus. Solían estar hasta dos años de luto. Cuando estaban de luto no celebraban las fiestas. |
| 26 | 01:00:03,17 | 01:00:23,09 | 00:00:19,17 | 26 Bodas apañadas | La boda de los padres fue apañada. En la generación de las hermanas ya no se hacían ese tipo de arreglos. |
| VIDEO 2 (20151126203328) | | | | | |
| 27 | 00:00:15,19 | 00:03:17,14 | 00:03:01,20 | 27 El matrimonio de los padres | El padre iba a comprar sacos para meter el trigo cuando conoció a su mujer que era de Iza. La madre estuvo en una casa de Orkoien durante algún tiempo y después la dueña de la casa la quiso casar con su hijo. El padre tenía mucho carácter, pero era buena persona y el matrimonio se llevaba muy bien. |
| 28 | 00:03:14,12 | 00:05:48,05 | 00:02:33,18 | 28 Embarazos no deseados | No hubo muchos casos de chicas solteras que se quedaran en estado. La comadrona les ayudaba a tener los hijos y después se hacían apaños para buscar una familia para la criatura. Decían que en La Ribera solía haber más casos. |
| 29 | 00:05:44,24 | 00:11:03,22 | 00:05:18,23 | 29 La Guerra Civil 1 | La mayoría eran carlistas. También había nacionalistas. Unos se reunían en el Círculo Carlista y los otros en el Batzoki. Mataron a muchos vecinos. Recuerdan que había bastante gente que estuvo presa en San Cristóbal y los familiares solían subir a llevarles tabaco. Algunos de los presos volvieron a Villava cuando los dejaron salir. El padre se salvó de ir al frente porque era hijo de una viuda. Hubo mujeres a las que les cortaron el pelo al cero. Tuvieron a un tío en la cárcel. |
| 30 | 00:11:02,08 | 00:12:32,01 | 00:01:29,18 | 30 La Guerra Civil 2 | No hubo requisas porque apenas había agricultores. La mayoría trabajaba en fábricas y en talleres. |
| 31 | 00:12:28,00 | 00:14:17,21 | 00:01:49,21 | 31 Las bolseras | Había chicas que se dedicaban a hacer bolsas, les llamaban las bolseras. Solían entrar a las 8 a trabajar, pero había chicas que hacían en casa. Les pagaban muy poco dinero por cada bolsa. |
| 32 | 00:14:14,04 | 00:19:05,04 | 00:04:51,01 | 32 La posguerra 1 | Había familias con mas más necesidad que hacían sopas de pan, agua y leche para cenar. Había gente que compraba alimentos de estraperlo. Al padre le ofrecieron comprar aceite de estraperlo, pero le pillaron y se llevaron todo el aceite que tenían. A la entrada de Villava se ponían a requisar los alimentos que entraban de fuera por estraperlo. |
| 33 | 00:19:00,02 | 00:20:52,04 | 00:01:52,02 | 33 La posguerra 2 | Había unas cartillas de racionamiento con unos cupones que intercambiaban por comida. En la venta vendían azúcar a conocidos. En aquella época solían vender sacarinas que llegaban de fuera. |
| 34 | 00:20:48,22 | 00:25:38,10 | 00:04:49,13 | 34 Las fiestas | Antes de las fiestas blanqueaban las paredes con cal y hacían una mayor limpieza. En octubre celebraban cuatro días de fiesta. A la mañana iban a misa. Solían vender caramelos. Tocaban el txistu. El baile se hacía en la plaza. El cura después de fiestas solía hablar sobre los bailes desde el púlpito. |
| 35 | 00:25:33,07 | 00:26:17,22 | 00:00:44,14 | 35 La Misa de Gallo | Solían ir a la Misa de Gallo, aunque por salir a la calle y curiosear. |
| 36 | 00:27:16,20 | 00:29:25,15 | 00:02:08,20 | 36 Romerías | Hacían romerías a la Trinidad. Cada pueblo tenía su fecha para ir a la Trinidad, aunque todas las romerías a la Trinidad se hacían en mayo. El día de San Isidro solían ir muchos a almorzar al Ventorrillo. |
| 37 | 00:29:20,12 | 00:30:43,19 | 00:01:23,07 | 37 Siempre tenían gente en casa | Tuvieron una niñez feliz. No comían nunca todos juntos porque cada vez que entraba alguien a la venta había que atenderle. En Navidades siempre tenían gente de fuera cenando. |
| 38 | 00:30:39,14 | 00:33:42,04 | 00:03:02,15 | 38 Gente necesitada | Solían andar muchos pobres pidiendo. Les daban algo que comer. Un plato de la comida que tenían echa o un trozo de pan. Les dejaban dormir en la cuadra. En Iza falleció un mendigo y lo enterraron en el pueblo en contra de la opinión de muchos vecinos. |
| 39 | 00:33:38,15 | 00:38:29,19 | 00:04:51,03 | 39 Costumbres religiosas | En casa solían bendecir la mesa antes de comer. No tenían costumbre de rezar el rosario por la noche. En las habitaciones solía haber crucifijos. El día del Corpus se hacía una procesión y echaban flores por el recorrido. |
| 40 | 00:38:23,01 | 00:39:12,09 | 00:00:49,08 | 40 Las navidades | Las navidades eran muy familiares. Por Reyes siempre les dejaban algún regalo. |
| 41 | 00:39:08,24 | 00:40:40,11 | 00:01:31,12 | 41 Carnavales | Al principio no se celebraban los carnavales. Más tarde empezaron a celebrarse. |

| | | | | | |
|----|-------------|-------------|-------------|---------------------------|---|
| 42 | 00:40:34,19 | 00:43:12,06 | 00:02:37,11 | 42 Descripción del pueblo | En Villava vivían 700 o 800 habitantes. La carretera estaba asfaltada. El centro del pueblo era la Calle Mayor. La gente ya preveía que Burlada en el futuro sería un pueblo grande. Villava también ha crecido mucho, aunque no tenía mucho terreno. |
| 43 | 00:43:06,14 | 00:44:59,12 | 00:01:52,23 | 43 Tiendas | Había una carnicería, una tienda de chucherías, dos panaderías... En las tiendas solían apuntar y dejar a deber. Los lunes las mujeres solían comprar alpargatas. |
| 44 | 00:44:52,16 | 00:46:03,16 | 00:01:11,00 | 44 Se bebía mucho vino | Había mucha gente alcohólica. Se bebía mucho vino. No había demasiada variedad: vino, anís o coñac. |